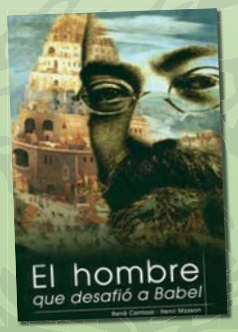
La lengua como liberación: el esperanto

Introducción

Esperanto contra Babel

Esperanto kontraŭ Babelo

La capacidad de expresarse mediante un lenguaje articulado es el rasgo que define al ser humano. **Somos humanos en tanto hablamos y pensamos**. El lenguaje ha adoptado diversas formas en el tiempo y en el espacio: las lenguas. Cada lengua representa la forma en que una comunidad piensa la realidad. Al morir una lengua, desaparece su visión particular del mundo.



Las lenguas son **conocimiento y comunicación**, diálogo y entendimiento. Sin embargo, a lo largo de la historia, también han servido como **instrumento de dominación** de unos pueblos sobre otros y de una clase social sobre las demás. Quien se impone política, económica o culturalmente, impone además su propia lengua para legitimar la dominación.

Frente a esta instrumentalización de las lenguas, algunas personas se han esforzado por crear y utilizar una lengua universal: el esperanto. **El esperanto es un vehículo de comunicación entre iguales, sin imposiciones, una herramienta de entendimiento, de paz y solidaridad**.

El esperanto representa a la razón humana que se rebela contra el castigo relatado en el pasaje bíblico de la **Torre de Babel**, en donde la existencia de una lengua universal que propicia la convivencia, la cooperación en una empresa común y la construcción de un ideal de justicia, molesta a la omnipotencia divina, que prefiere una humanidad dividida y sojuzgada.

Mas Yahveh descendió para ver la ciudad y la torre que los hombres estaban levantando y dijo: «He aquí que todos forman un solo pueblo y todos hablan una misma lengua, siendo este el principio de sus empresas. Nada les impedirá que lleven a cabo todo lo que se propongan. Pues bien, descendamos y allí mismo confundamos su lenguaje de modo que no se entiendan los unos con los otros». Así, Yahveh los dispersó de allí sobre toda la faz de la Tierra y cesaron en la construcción de la ciudad.

Génesis 11, 5-9

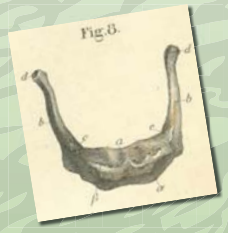
Lengua y comunicación

Un hueso y un gen cambian nuestra historia

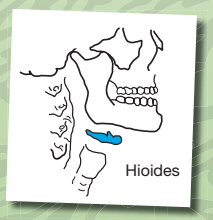
Osto kaj geno ŝanĝas nian historion

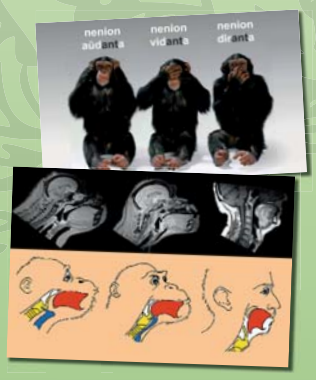
Chimpancé más protocolo, igual a hombre.
Juan Luis Arsuaga

Un pequeño hueso con forma de herradura, suspendido en los músculos del cuello, cambió la historia del género humano. El **hioides** descubierto en el *Homo Sapiens* y el *Neardenthal* es el responsable del lenguaje hablado.



Otros animales tienen versiones del hioides, pero sólo los humanos lo tienen ubicado en la posición ideal para trabajar al unísono con la laringe y la lengua y permitir así al *Homo Sapiens* ser el único animal dotado de habla. De no ser así, todavía estaría gruñendo como sus primos los chimpancés.





La evidencia más antigua de un hioides tan bajo la aporta el *Homo Heidelbergensis*, relacionado tanto con los *Neanderthales* como con el *Homo Sapiens*. La posibilidad de un habla compleja estaba dada, aunque no se sabe si tuvieron un lenguaje articulado. Estudios realizados en la Sierra de Atapuerca (Burgos) evidencian que hace unos 800.000 años ya se tenía la capacidad física para emitir un lenguaje oral lo suficientemente articulado como para ser considerado simbólico.

En la misma época apareció el **gen y proteína** FOXP3, otro factor responsable de la competencia humana para el lenguaje. Dicho gen se habría modificado por selección natural durante la evolución humana.

No se trata de un gen exclusivo del ser humano, sino que es probable que exista en todos los vertebrados y, además, de una forma muy parecida. Por otra parte, las versiones en el chimpancé y en el ser humano difieren en dos aminoácidos, algo que ha reforzado la hipótesis de que ciertas alteraciones en el gen podrían haber impulsado la evolución del lenguaje.

La lengua como liberación: el esperanto

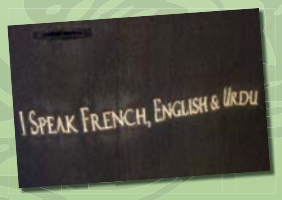
Lengua y comunicación

Un mundo de lenguas diversas y en peligro

Mondo de diversaj lingvoj kaj en danĝero

Frente a la creencia bíblica, la teoría científica de la **poligénesis** afirma que las lenguas nacieron independientemente en diversas comunidades. Hubo brotes lingüísticos diferenciados en los lugares donde se establecieron quienes luego se convertirían en seres humanos. Tras procesos de diversificación el número de lenguas aumentó. Las lenguas actuales pueden agruparse por su origen en diferentes **familias lingüísticas**.

Existen unas 6.000 lenguas vivas en la actualidad, aunque muchas van a morir pronto. En los últimos quinientos años, el número de lenguas se ha reducido a la mitad. Actualmente, unas 2.000 ya no se están transmitiendo. Si continúa la tendencia, durante el siglo XXI desaparecerá el 90% del patrimonio lingüístico de la humanidad.



La extinción de las lenguas es uno de los problemas culturales de este siglo y parece un problema irreversible. Teniendo en cuenta que muchos conflictos aparecen ligados a cuestiones de identidad cultural, religiosa y lingüística, es urgente actuar para que no se obstaculice el pleno desarrollo de todas las comunidades y con ello las bases para la convivencia entre las personas.

Como los seres humanos, **las lenguas son iguales en dignidad**, aunque haya diferencias en cuanto a aspectos demográficos, políticos o económicos.

La pérdida de la propia lengua es lo peor que puede ocurrirle a un ser humano; o, sin exagerar, está entre las peores cosas que pueden sucederle a un ser humano... «Lo habré perdido todo o casi todo», me digo, «pero me queda la lengua». A quienes no les queda ni su lengua, ¿qué les queda?

Alfonso Sastre

las culturas de la libertad en el anarquismo ibérico

www.memorialibertaria.org/esperanto

CGT

La lengua como liberación: el esperanto

Lengua y comunicación

La lengua como dominación

La lingvo kiel regado

A lo largo de la historia las lenguas han servido de **instrumento de dominación** de unos pueblos sobre otros. Las potencias imperialistas han empleado su supremacía militar para someter a otros pueblos mediante la guerra y sus secuelas de sufrimiento, saqueo económico y destrucción de comunidades enteras. La lengua de los vencedores se ha utilizado para legitimar culturalmente esta dominación.

Así sucedió en el **Imperio Romano**. La destrucción que sus legiones ejercieron en Europa, África y Asia ha sido ocultada en favor de la «obra civilizadora» que Roma llevó a cabo en los territorios sometidos. El latín, como lengua de cultura, sirvió para justificar el horror y la aculturación de pueblos militarmente inferiores. Como dice **Elías Canetti**:

No hay ningún historiador que, por lo menos, no ponga en la cuenta de César como mérito esto: que los franceses de hoy hablen francés ¡Como si, de no haber matado César a un millón de ellos, hubieran sido mudos!

Otro tanto ocurrió en la **conquista española de América**. La imposición del castellano y la hispanización supusieron la desaparición de numerosas lenguas autóctonas, con lo que ello significa de pérdida irreparable de culturas y modos de entender el mundo.

Hoy en día, es **el inglés** la lengua dominante. La hegemonía militar, económica y política de los Estados Unidos determina que el inglés se haya convertido en la lengua franca a nivel mundial.

Este predominio lingüístico, en su relación no igualitaria con los demás idiomas, conlleva una **invasión ideológica** por la que se impone a otros pueblos un modelo cultural, un sistema económico y una determinada escala de valores que legitiman unas relaciones de explotación, alienación y dominación.

las culturas de la libertad en el anarquismo ibérico

www.memorialibertaria.org/esperanto

CGT

La lengua como liberación: el esperanto

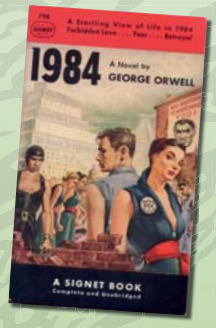
Lengua y comunicación

La lengua como arma del poder

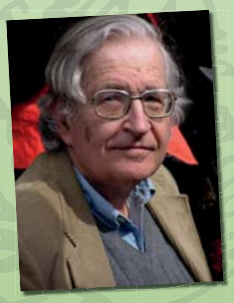
La lingvo kiel armilo de la povo

La cuestión – insistió Alicia – es si se puede hacer que las palabras signifiquen tantas cosas diferentes. La cuestión – zanjó Humpty Dumpty – es saber quién es el que manda... eso es todo.

Lewis Carroll, *Alicia en el país de las maravillas*



En todas las épocas el lenguaje ha sido para las clases dominantes un arma de dominación social. **El lenguaje renueva la estructura dominante**, legitima la desigualdad y naturaliza la exclusión. Aunque otorga la fantasía de la libertad, impone la violencia simbólica y determina qué discursos tienen más valor.



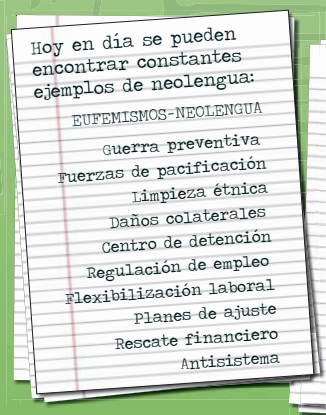
El pensador anarquista **Noam Chomsky** desvela los mecanismos de la industria de la **propaganda** para generar consenso y manipular a través de los «medios de comunicación».

Las minorías inteligentes tienen que utilizar estas nuevas técnicas de reglamentación de las mentes para asegurarse que la chusma esté en su sitio.

Eduard Bernays (Creador de las Relaciones Públicas y asesor de presidentes y corporaciones estadounidenses) *Propaganda*

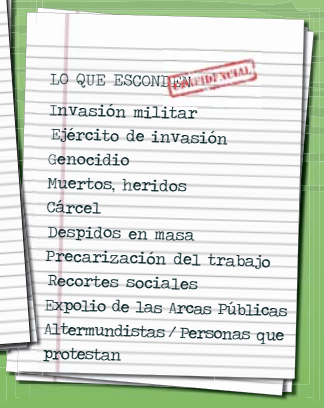
Una de las estrategias de los **medios de comunicación** en las democracias, frente a las dictaduras, es el uso del lenguaje para aparentar información cuando se está opinando, neutralidad cuando hay parcialidad y distanciamiento cuando el medio se está implicando, como denuncia el periodista Pascual Serrano.

George Orwell en su obra *1984*, una crítica al totalitarismo estalinista, anticipa la actual **manipulación de la lengua bajo el capitalismo** por parte del poder. En la novela, el partido gobernante crea una neolengua que simplifica el idioma y pretende dominar el pensamiento e invalidar toda crítica.


Hoy en día se pueden encontrar constantes ejemplos de neolengua:

EUFEMISMOS-NEOLENGUA

Guerra preventiva
Fuerzas de pacificación
Limpieza étnica
Daños colaterales
Centro de detención
Regulación de empleo
Flexibilización laboral
Planes de ajuste
Rescate financiero
Antisistema


LO QUE ESCONDE

Invasión militar
Ejército de invasión
Genocidio
Muertos, heridos
Cárcel
Despidos en masa
Precarización del trabajo
Recortes sociales
Expolio de las Arcas Públicas
Altermundistas / Personas que protestan

las culturas de la libertad en el anarquismo ibérico

www.memorialibertaria.org/esperanto

CGT

La lengua como liberación: el esperanto

Lengua y comunicación

La lengua como liberación

La lingvo kiel liberigo

Los límites de mi lenguaje son los límites de mi mundo.
Ludwig Wittgenstein

Herramienta de comunicación, depósito de la memoria colectiva de los pueblos, la lengua es también el medio que permite la integración progresiva dentro de la comunidad a quienes han nacido en ella.

La palabra, además, es un medio útil para simbolizar, crear gran variedad de significantes y desarrollar mayor conciencia del mundo que nos rodea y de uno mismo. Esta es la fuerza liberadora de la lengua, que hace que **los individuos puedan llegar a ser más autónomos** y que convierte su uso en una llamada permanente a la libertad. Mediante las palabras las personas pueden ser dueñas de sí mimas y de su destino.

Nadie debe quedar excluido de la comunidad de la palabra y su poder debe ser equitativo. Cada individuo, usuario de una lengua, ha de ser capaz de transmitir al otro su pensamiento con precisión, acordando entre ambos un margen de espacio y de libertad en todo acto comunicativo.

No hay contradicción entre pensamiento y lenguaje: el lenguaje modifica el pensamiento de las personas. En cierto modo **el uso de las palabras implica una toma de posición ante el mundo**, un compromiso. No hay lenguaje neutro.

El lenguaje tiene que servir para dar sentido a todo aquello que carezca de él y ha de servir para dejar constancia de que existimos. No puede entenderse una vida sin el combate a través de las palabras.

Si la función de las palabras no es la de transformar el mundo por una magia que les sea particular, al menos pueden dar testimonio de (y para) esta transformación y pesar sobre las conciencias.
Armand Gatti

las culturas de la libertad en el anarquismo ibérico
www.memorialibertaria.org/esperanto

CGT

La lengua como liberación: el esperanto

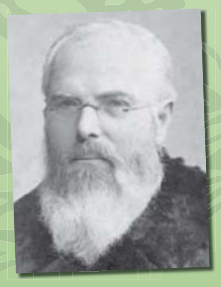
El esperanto

La idea de una lengua universal

La ideo pri universala lingvo

Antes de que Lazarus Zamenhof creara el esperanto en 1887, la idea de una lengua universal, que promoviera la comunicación humana por encima de fronteras y diferencias culturales, tuvo ya varios defensores.

Ramón Llull (1232-1315) fue uno de los primeros al proponer la **universalización del latín** como medio de unificar la comunicación en el mundo. Más adelante, en el siglo XVII, hubo otros intentos como el lenguaje analítico de Wilkins o los de Dalgarno y **Leibniz**.



En 1879 **Johann Martin Schleyer** creó una lengua artificial denominada VOLAPUK, que significa «una lengua para la humanidad». En los primeros años tuvo un gran éxito y llegó a tener 100.000 hablantes. Sin embargo, su compleja gramática provocó su práctica desaparición.

Ya implantado el esperanto, Manuel Halvelik, colaborador de la revista *Monato* «Mes», desarrolló tres variantes del esperanto: el POPIDO, el GABARO y el ARCAICAM ESPERANTOM.

La lengua IDO, posiblemente acrónimo de *Idiomo di Omni* «idioma de todos» o sufijo de la palabra *esperantido*, que literalmente significa «descendiente del esperanto», apareció en 1907 de la mano de **Louis Couturat**, con el deseo de reformar el esperanto.

La guerra de 1914 y la muerte de Couturat frenaron el desarrollo del idioma IDO, cuyo periodo de mayor relevancia fue los años de entreguerras. En la actualidad lo habla un reducido número de personas en algunos lugares, entre ellos España, Alemania y Francia.

La lengua como liberación: el esperanto

El esperanto

Zamenhof: creador del esperanto

Zamenhof: kreinto de la Esperanto

Lazarus Zamenhof (Ludwik Lejzer Zamenhof), **el creador del esperanto**, nació el 15 de diciembre de 1859 en Bialystok, Polonia, entonces parte del Imperio Ruso. Su idioma materno era el ruso y por su origen judío hablaba también yidish y polaco. Dominaba además el alemán y conocía el latín, griego, hebreo, inglés y francés. Cursó estudios de medicina en Moscú, Varsovia y Viena especializándose en oftalmología. En 1898 se estableció en Varsovia, donde vivió con su familia y trabajó hasta su muerte, el 14 de abril de 1917.

Vivir en una zona fronteriza, con cambios socio-políticos a lo largo de la historia, donde convivían cinco nacionalidades diferentes, le hizo comprender que el origen de muchos conflictos estaba en la falta de entendimiento entre los diversos grupos, por lo que desde joven empezó a idear lo que más tarde sería el esperanto, aprendiendo incluso VOLAPÜK, lengua artificial creada en 1879, que en su opinión era muy complicada y con grandes limitaciones.

Financiado por su suegro, el 26 de julio de 1887 presenta el libro-manifiesto *Internacia Lingvo. Antaŭparolo kaj plena lernolibro* «Lengua Internacional. Prefacio y libro de texto completo», que posteriormente será conocido como *Unua Libro* «Libro Primero», bajo el seudónimo de *Dr. Esperanto*, «el que tiene esperanza».

En años sucesivos le siguieron un libro de gramática, un diccionario y ocho libros más para difundir su creación lingüística. Incluso renunció a sus derechos de autor. Este frenesí editorial y promocional consiguió casi arruinarlo. Aun así, siguió siendo el eje principal del movimiento esperantista hasta que en 1905 se celebró el Primer Congreso Universal de Esperanto en Francia, que consolidó el movimiento con gran número de seguidores en todo el mundo.

Zamenhof también intentó impulsar un sistema ético-humanista llamado *homaranismo*, para que todos los seres humanos pudieran relacionarse internacionalmente con respeto y en igualdad.

las culturas de la libertad en el anarquismo ibérico

www.memorialibertaria.org/esperanto

La lengua como liberación: el esperanto

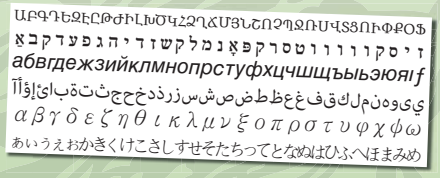
El esperanto

El esperanto: alfabeto, fonética y ortografía

Esperanto: alfabeto, fonetiko kaj ortografio

Son tan insignificantes los sacrificios que todo hombre debe realizar para aprender Esperanto, y tan inmensos los beneficios que de ello han de resultar, que nadie debe sustraerse de hacer ese estudio.

León Tolstói



En esperanto se utiliza el **alfabeto latino** con algunas modificaciones. Zamenhof decidió usarlo, ya que, según su criterio, geográficamente era el más extendido por todo el mundo.

El alfabeto consta de **28 letras** que representan **28 sonidos** diferentes. Cada fonema tiene su única letra correspondiente. En total son 5 vocales, 2 semivocales y 21 consonantes. No existe ningún símbolo de tilde o acentuación ya que en esperanto **todas las palabras son llanas**. Los signos de puntuación y numerales son iguales que en castellano.

a b c ĉ d e f g ĝ h ĥ i j j k l m n o p r s ŝ t u ŭ v z

A B C Ĉ D E F G Ĝ H Ĥ I J J K L M N O P R S Ŝ T U Ŭ V Z

Lo más llamativo son las conocidas como **letras con sombrero**, (*capelitaj literoj*): C, G, H, J, S con acento circunflejo (^)y una U con acento inverso (˘), conocido en esperanto como *luneto*. Zamenhof creó estas letras para que todo el alfabeto fuera totalmente fonético.

ĉ ĝ ĥ ŝ ŭ

El nombre de las consonantes se pronuncia usando la letra acabada en una **o** y se leen así, por ejemplo: ***bo***, ***do***, ***fo***, ***go***, ***ko***, ***lo***.

a	**a**	/a/	**a**narquía
b	**bo**	/b/	**b**alón
c	**co**	/ts/	**ts**unami
ĉ	**ĉo**	/tʃ/	**ch**arco
d	**do**	/d/	**d**amero
e	**e**	/e/	**e**speranto
f	**fo**	/f/	**f**elicidad
g	**go**	/g/	**g**ato
ĝ	**ĝo**	/dʒ/	ad**dj**acente
h	**ho**	/h/	como en inglés **h**ello
ĥ	**ĥo**	/x/	**j**ungla
i	**i**	/i/	**i**ndio
j	**jo**	/j/	so**y**
ĵ	**ĵo**	/ʒ/	**y**o
k	**ko**	/k/	**k**ilo
l	**lo**	/l/	**l**abor
m	**mo**	/m/	**m**aravilla
n	**no**	/n/	**n**ovela
o	**o**	/o/	**o**livo
p	**po**	/p/	**p**iedra
r	**ro**	/r/	ca**r**a
s	**so**	/s/	**s**emilla
ŝ	**ŝo**	/ʃ/	como en inglés **sh**e
t	**to**	/t/	**t**ela
u	**u**	/u/	**u**va
ŭ	**ŭo**	/w/	h**u**eco
v	**vo**	/v/	como en francés a**v**ant
z	**zo**	/z/	como en inglés **z**ero

las culturas de la libertad en el anarquismo ibérico

www.memorialibertaria.org/esperanto

CGT

La lengua como liberación: el esperanto

El esperanto

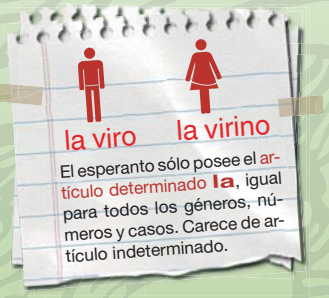
El esperanto: la gramática de la sencillez

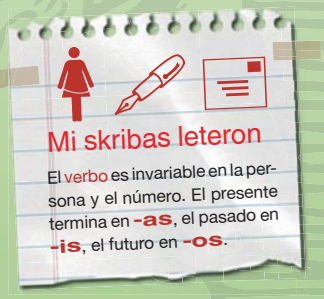
Esperanto: la gramatiko de la simpleco

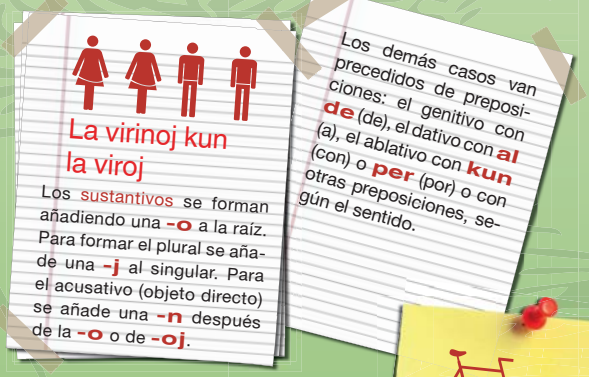
El esperanto nace para ser un vehículo de comunicación entre las personas. No es una herramienta para gente instruida o grupos de poder con acceso a recursos culturales. Por ello, **toda la gramática del esperanto se construye en torno a la idea de sencillez**. Debe ser una lengua fácil de aprender y usar. Sin embargo, no hay que confundir sencillez con pobreza. El esperanto tiene recursos gramaticales que le permiten abarcar cualquier complejidad.

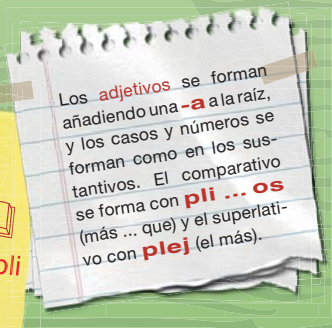
El esperanto utiliza un **número limitado de raíces** para simplificar su aprendizaje. Estas raíces proceden de lenguas como el griego, el latín, el inglés, el ruso y el alemán, entre otras. Se combinan con **prefijos y sufijos** para responder a las diferentes necesidades expresivas y gramaticales. También pueden combinarse entre sí para construir nuevos conceptos.

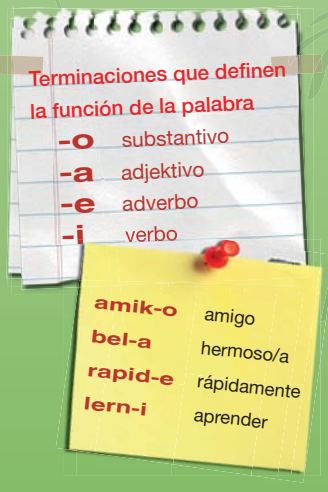
Las **pocas reglas gramaticales** fijadas desde su inicio no admiten excepciones y permiten una adaptación constante a la necesidad de expresar nuevas realidades.











las culturas de la libertad en el anarquismo ibérico

www.memorialibertaria.org/esperanto

La lengua como liberación: el esperanto

El esperanto

El esperanto: vocabulario y expresiones habituales

Esperanto: vortotrezoro kaj kutimaj esprimoj

El vocabulario del esperanto se extrajo de muchos idiomas. Gran parte procede del **latín**, directamente o por medio de las **lenguas romances** (principalmente el francés, el italiano y el español). En menor medida de lenguas germánicas (alemán e inglés), eslavas (ruso y polaco), del griego antiguo y en ocasiones del hebreo. Algunas palabras nuevas tienen su origen en idiomas no indoeuropeos, como el japonés, por ser consideradas internacionales.

La **construcción de las palabras** se realiza con afijos, partes de palabra que se unen al principio o al final y las palabras compuestas se forman por la simple unión de los elementos que las forman. En ellas la palabra fundamental va siempre al final.

Palabras compuestas

pomo + arbo
pomarbo
manzana + árbol manzano

fiŝ + kapti
fiŝkapti
pez + atrapar pescar

Números

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
nulo	unu	du	tri	kvar	kvin	ses	sep	ok	naŭ	dek

100 cent

1000 mil

- Quiero escuchar las tres palabras más importantes...
- Yo hablo esperanto

Las decenas y centenas se forman por la unión de los numerales

du-dek unu **21**

Para formar los numerales ordinales se añade la terminación a del adjetivo

sep-a **7º**

Ejemplo de uso del sistema de sufijos

lern-**i**
lern-**ad**-o
lern-**uj**-o
lern-**ej**-o
lern-**ant**-o
lern-**il**-o
lern-**ej-estr**-o
lern-**ej-estr-in**-o

-i	verbo infinitivo
-ad-	acción duradera o repetida
-uj-	que contiene
-ej-	lugar adecuado para
-an-	miembro
-il-	instrumento para
-estr-	jefe de
-in-	femenino

aprender
aprendizaje
enseñanza
escuela
estudiante
tutorial
director de escuela
directora de escuela

Expresiones comunes

saluton hola	bonan tagon buenos días	bonan nokton buenas noches
bonvenom bienvenido/a	bonvolu por favor	dankon gracias
libereco libertad	solidareco solidaridad	ĝenerala striko huelga general

las culturas de la libertad en el anarquismo ibérico

www.memorialibertaria.org/esperanto

CGT

El esperanto en la historia

Esperanto, internacionalismo y movimiento obrero

Esperanto, internaciismo kaj laborista movado

Zamenhof quiso crear un idioma basado en la solidaridad entre los seres humanos más allá de fronteras étnicas, lingüísticas y estatales y que favoreciera la comunicación y la paz mundial.

Por ello, desde su aparición, el esperanto suscitó un gran interés en el movimiento obrero, de **vocación internacionalista**. Más allá de conceptos como patriotismo o nacionalismo, la clase trabajadora se planteaba la necesidad de colaborar en la lucha por su emancipación en cualquier parte del mundo. En este sentido el esperanto fue considerado un instrumento auxiliar de gran importancia por comunistas, socialistas y anarquistas. Era conocido como «el latín de los obreros».

En el año 1903 se fundó el **primer círculo de trabajadores esperantistas** en Estocolmo. Poco después se formaron otros grupos en numerosas localidades de otros países y se intentó crear una organización internacional. La primera fue la denominada ***Liberiga Stelo*** «Estrella liberadora». Hasta 1914 esta organización editó un gran número de obras revolucionarias en esperanto.

En agosto de 1921 en el Congreso Universal celebrado en Praga se fundó la SAT, ***Sennacieca Asocio Tutmonda*** «Asociación Anacional Mundial», organización que agrupaba a los trabajadores que querían emplear el esperanto al servicio de la lucha de la clase obrera. Entre sus fundadores estaba **Eugenio Lanti**, teórico del anacionalismo. Esta asociación tuvo su apogeo en los años 30 con 6525 miembros en 42 países y hoy en día sigue activa como organización de izquierdistas anacionalistas. El movimiento obrero esperantista fue duramente **represaliado** en numerosos países tanto democráticos como totalitarios.

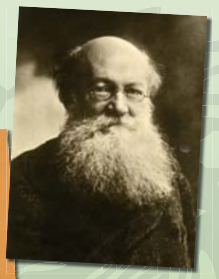
El esperanto también desempeñó un modesto papel en las Brigadas Internacionales durante la Guerra Civil española. En algunos casos sirvió de impulso para su viaje a España, por ejemplo por su relación epistolar o personal anterior con esperantistas españoles.

La lengua como liberación: el esperanto

El esperanto en la historia

Esperanto y anarquismo

Esperanto kaj anarkiismo



Los anarquistas, defensores de la colaboración entre los pueblos y de la ausencia de estados, apostaron firmemente por el esperanto como lengua para toda la humanidad y fueron pioneros en su difusión. De hecho, en Francia y España se denominaba la «**lengua de los anarquistas**».

En 1905 se fundó en Estocolmo el primer grupo esperantista ácrata. Siguieron luego otros en Alemania, Bulgaria, China y más países. En 1906 se creó la liga anacional ***Paco-Libereco*** «Paz y Libertad».

Ya en el **congreso internacional anarquista de Amsterdam** de 1907 **Errico Malatesta** propuso a los militantes estudiar el esperanto para utilizarlo como lengua de comunicación entre anarquistas de diferentes países.

En 1923 en la Ucrania soviética se fundó la ***Biblioteca Científica Anarquista en la Lengua Internacional***, que editó la *Ética* de **Kropotkin** y el *Anarquismo* de Borovov. De aquí surge el núcleo fundador de TLES - *Tutmonda Ligo de Esperantistaj Senŝtatanoj* «Liga Mundial de Esperantistas Antiestatales» que en pocos meses tenía afiliación en quince países.

Ateneos libertarios, sindicatos y organizaciones como la FAI potenciaron el uso del esperanto. La propuesta era aprenderlo como segunda lengua para posibilitar la conservación de los idiomas propios y la capacidad de entenderse a nivel mundial.

El nazismo en Alemania, la persecución del anarquismo en Rusia y otros países, el trágico final de la Guerra Civil española y, finalmente, la segunda suerra mundial debilitaron al movimiento libertario esperantista y TLES dejó de existir.

Gran parte del esperantismo anarquista se organiza en SAT. En 1969 editaron el *Boletín libertario*, que hoy se llama ***Liberecana ligilo***. A iniciativa suya se fundó en 1981 ***Radio Esperanto***, que emite una hora en *Radio Libertaire*.

las culturas de la libertad en el anarquismo ibérico

www.memorialibertaria.org/esperanto

CGT

La lengua como liberación: el esperanto

El esperanto en la historia

El esperanto en el mundo: un poco de historia

Esperanto en la mondo: iom da historio

Tras la aparición en 1887 del libro de Zamenhof, se comenzaron a editar las primeras gramáticas y ya en 1889 se publicó un directorio con más de mil esperantistas. El esperanto se extendió por América, China y Japón.

En 1905 se celebró el **primer congreso internacional, en Boulogne-sur-Mer** (Francia), al que asistió el propio Zamenhof. Hubo 688 participantes procedentes de 30 países. Allí por primera vez se habló en esperanto entre personas de diferente procedencia y la lengua internacional se reafirmó como medio de comunicación entre los pueblos. Desde entonces congresos similares se repitieron todos los años.

La ***Asociación Universal de Esperanto*** (UEA) fue fundada en 1908 con el objetivo de estimular el aprendizaje del idioma internacional.

Durante la Primera Guerra Mundial el esperanto encontró muchas dificultades para su difusión. Estaba prohibido usarlo en la correspondencia por no haber censores en ese idioma y las revistas esperantistas eran consideradas «una influencia peligrosa para los luchadores en el frente».

El periodo de entreguerras supuso un periodo de florecimiento para el idioma. En su época de mayor apogeo alcanzó los 10 millones de hablantes.

En 1948 se creó la **Academia de Esperanto** con la misión de velar por la lengua y supervisar su evolución.

La UNESCO reconoció en 1954 los méritos del esperanto e instó a los gobiernos a favorecer su uso. Este reconocimiento fue ratificado en 1986.

Como curiosidad cabe señalar que el esperanto fue la lengua oficial de un pequeño país europeo entre Bélgica, Holanda y Alemania, llamado ***Neutrala Moresnet***, que sobrevivió más de un siglo entre 1816 y 1919 con bandera, moneda e himno nacional propio.

las culturas de la libertad en el anarquismo ibérico

www.memorialibertaria.org/esperanto

CGT

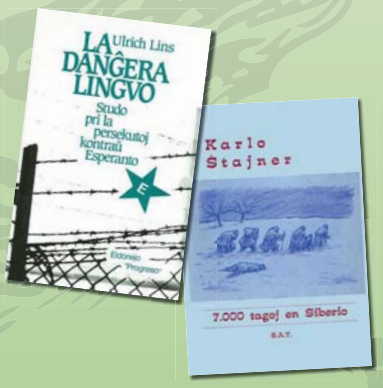
El esperanto en la historia

El esperanto: una lengua peligrosa

Esperanto: danĝera lingvo

Muchos regímenes han visto el esperanto con desconfianza y algunos no han dudado en perseguirlo. Los conflictos surgieron casi desde el comienzo. En 1895 un artículo de **Tolstói** en la primera revista en esperanto, *La Esperantisto*, ocasionó la **prohibición de su difusión en el Imperio Ruso**.

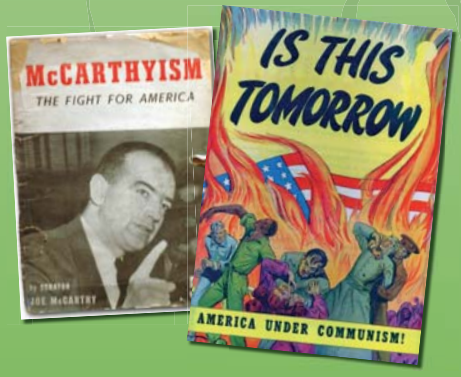
La **primera gran persecución tuvo lugar en la Alemania nazi**. El internacionalismo del esperanto, el hecho de que Zamenhof fuera judío y la existencia del movimiento obrero esperantista provocaron el odio de Hitler, que en su obra *Mein Kampf* condenó el idioma como vehículo de la conspiración judía. Al llegar al poder, los nazis cerraron los círculos obreros esperantistas y confiscaron sus bienes, incluyendo la principal editorial de literatura obrera en esperanto, *Ekrelo*. Muchos esperantistas fueron víctimas del nazismo, algunos por sus actividades, otros por su condición de judíos, entre ellos, los tres hijos de Zamenhof.



Otros regímenes cercanos al nazismo también mostraron su hostilidad al esperanto. Japón persiguió el movimiento obrero esperantista y Portugal cerró en 1936 los centros de esperanto.

En 1937 se prohibió la *Asociación Soviética de Esperanto* y se encarceló y ejecutó a la mayor parte de su directiva. Este fue un golpe imprevisto, ya que el esperanto había alcanzado gran auge en los primeros tiempos de la Revolución. Sin embargo, la nueva política imperialista de Stalin determinó su prohibición.

Durante el macartismo, también en Estados Unidos se persiguió al esperanto por su carácter universalista y presunto antiamericanismo. En círculos conservadores aún persiste cierta hostilidad al idioma.



La lengua como liberación: el esperanto

El esperanto en la historia

Difusión del esperanto en el estado español

Disvastigo de la Esperanto tra la hispana ŝtato

Dos años después de la publicación de la gramática de Zamenhof, aparecen en España los primeros esperantistas. Joaquín de Arce, José Luis Rodríguez Huertas y Pi i Margall son algunos de los defensores del nuevo idioma.

Los anarquistas fueron determinantes en la difusión del esperanto, ya que lo adoptaron como seña de identidad contra los estados en pro de la fraternidad universal. En 1908 se fundó el grupo esperantista *Tierra y Libertad*.

Con la participación del propio Zamenhof y miles de asistentes de diversos países, **en 1909 se celebró el V Congreso Universal de Esperanto en Barcelona**, a pesar de las protestas tras la represión de la Semana Trágica y la ejecución, entre otros, de **Ferrer i Guardia**, simpatizante del esperanto.

En la **asamblea fundacional** de la CNT, en octubre de 1910, se recomendó «aprender y usar el idioma esperanto y apoyarlo individual y colectivamente por su carácter universal, no sujeto a fronteras nacionales de ningún tipo y otras razones ideológicas muy interesantes, coherentes con el ideario anarquista».

Durante la II República el ideario esperantista proletario se extendió por todo el país y en 1934 se celebró en Valencia el XIV Congreso Internacional de SAT. Partidos obreros y organizaciones sindicales tenían su sección esperantista, entre ellos CNT, el sindicato más fuerte del país.

En la Guerra Civil (1936-1939) grupos anarquistas esperantistas surgieron en toda la zona republicana. En Barcelona se publicó el ***Informa Bulteno*** de CNT-FAI, redactado por la *Liga Ibérica de Esperantistas sin Estado* y una emisora de radio emitía cada día información en esperanto sobre la guerra. Algunos carteles contra el fascismo, realizados por CNT, estaban escritos en esperanto.

El matrimonio Pujulá y Vallès llevando a Zamenhof, inventor del esperanto, para presidir el V congreso de esta lengua.

las culturas de la libertad en el anarquismo ibérico

www.memorialibertaria.org/esperanto

La lengua como liberación: el esperanto

El esperanto en la historia

El esperanto durante el franquismo

Esperanto dum la frankismo

Durante la Guerra Civil el movimiento esperantista fue perseguido por el bando nacional. Muchos de sus miembros fueron encarcelados o ejecutados. En Córdoba la mayor parte del círculo esperantista fue asesinada.

Aunque el esperanto no fue nunca prohibido oficialmente por el franquismo, sus hablantes fueron también represaliados durante la posguerra al estar ligados a la República y a las organizaciones obreras. El coronel **Julio Mangada** o el ex diputado socialista Francisco Azorín tuvieron que exiliarse. Otros fueron ejecutados, como el ex presidente de la ***Asociación Española de Esperanto***, **Sidonio Pintado** o el ex alcalde de Madrid, **Cayetano Redondo**.

Durante la dictadura el esperantismo comenzó a reorganizarse. En 1947 se fundó la ***Federación Española de Esperanto***. Sus impulsores fueron esperantistas represaliados que habían recuperado su libertad, como el redactor del Boletín de la asociación y activista incansable, Luis Hernández Lahuerta, condenado a muerte y preso 7 años, y el editor de literatura en esperanto y profesor de la Universidad de La Laguna, Juan Régulo Pérez, maestro encarcelado en 1936 y depurado hasta 1948.

En el exilio se editó desde 1946 la revista ***Senstatano*** «Apátrida», en la que destacaron los exiliados libertarios Germinal Gracia y Eduardo Vivancos.

En **1968 se celebró en Madrid el LIII Congreso Universal**. Esperantistas todavía exiliados protestaron por su celebración, especialmente ante el nombramiento como Presidente de Honor de Franco, responsable de la represión del esperanto y de otros movimientos sociales. La propia ***Asociación Universal de Esperanto*** tuvo que garantizar que se respetarían los derechos de los congresistas y se permitiría la participación de esperantistas procedentes de países del Este de Europa.

las culturas de la libertad en el anarquismo ibérico

www.memorialibertaria.org/esperanto

CGT

La lengua como liberación: el esperanto

El esperanto hoy

El esperanto en la actualidad

Esperanto nuntempe

Hoy en día se dedica al esperanto una atención cada vez mayor, dado que vivimos en una sociedad más consciente de su diversidad lingüística y cultural.

En 1996 se redactó el ***Manifiesto de Praga***, reafirmación de los valores del esperanto que enfatiza la democracia lingüística y la preservación de la diversidad de las lenguas

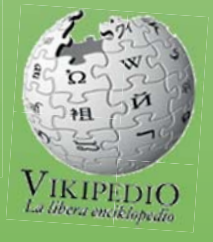
Hay hablantes de esperanto en todo el mundo, considerándose uno de los 30 idiomas más importantes, con grupos numerosos en países tan dispares como China, Japón, Brasil, Irán, Bulgaria y Cuba. Muchos de estos hablantes se agrupan en organizaciones como la ***Asociación Universal de Esperanto*** (UEA) y la ***Asociación Mundial Anacionalista*** (SAT). Son frecuentes los congresos y encuentros que facilitan el mutuo conocimiento y el intercambio entre esperantistas.

Numerosas universidades incluyen el esperanto en sus programas. Se publican más de 100 revistas y hay emisoras de radio en Austria, Brasil, China, Cuba, Estonia, Hungría, Italia y Polonia que emiten regularmente en esperanto.

En internet existen cientos de miles de páginas web en esperanto y se pueden encontrar muchos cursos para aprenderlo. La Wikipedia en esperanto (***Vikipedio***) es una de las más activas y Google ofrece un traductor a la lengua internacional.

En el estado español existen también agrupaciones esperantistas, entre ellas destacan la ***Asociación Izquierda y Esperanto*** (SATEH) y la ***Federación Española de Esperanto***. Se publican varias revistas como *Gazeto Andalucia* y *Kataluna Esperantista*. La edición digital del *Rojo y Negro* (CGT) incluye artículos en esperanto.

El 2010 el IX Congreso de CGT Cataluña aprobó una resolución favorable al esperanto en la que se «anima a todos los entes de la CGT a que promuevan la difusión y aprendizaje de la Lengua Internacional entre sus afiliados y simpatizantes» para emplearlo como lengua de trabajo en la coordinación del movimiento libertario internacional.



las culturas de la libertad en el anarquismo ibérico

www.memorialibertaria.org/esperanto

La lengua como liberación: el esperanto

El esperanto hoy

Cultura en esperanto: literatura, música, cine

Kulturo je Esperanto: literaturo, muziko, kino

Si bien el esperanto es una lengua concebida como herramienta auxiliar para la comunicación internacional, desde su origen se ha utilizado en diferentes campos artísticos y culturales para plasmar su propia visión del mundo.

En **literatura** la producción es ingente. Hay más de 50.000 obras literarias publicadas en esperanto, en su mayoría traducciones de las grandes creaciones de la literatura universal.

Existe también una creación literaria desarrollada directamente en esperanto. El propio Zamenhof publicó diversos trabajos en poesía y en prosa. Entre los escritores actuales en esperanto se encuentra el poeta escocés **William Auld**, nominado para el Premio Nobel entre los años 1999 y 2006.

Se han creado editoriales, distribuidoras y librerías especializadas, revistas y periódicos. Hay muchas asociaciones que agrupan a personas dedicadas a las diversas ramas del arte y la cultura. En Cataluña, se encuentra el ***Museu d'esperanto*** de Subirats, que contiene una amplia colección de libros y publicaciones esperantistas.

En **música**, además de los himnos y canciones creadas para el movimiento esperantista, como *La Espero*, existen en todo el mundo grupos de los más variados estilos (*folk*, *rock*, *ska*, *techno*, *punk*) que utilizan el esperanto para crear sus canciones. En 1986, surge en Suecia el festival de música esperantista más importante: ***Kultura Esperanto-Festivalo*** y se organizan otros festivales esperantistas de artes en Rusia, Ucrania y Polonia.

El esperanto también está presente en el **cine**, aunque en menor medida. Además de numerosos documentales y cortos, se han rodado en esperanto películas como *Angoroj*, *Incubus* o *Gerda Malaperis*, esta última concebida como obra de ficción y material didáctico para el estudio de la lengua. También se ha utilizado el esperanto en diversas películas, bien porque aparecen personajes que lo hablan (*La ciudat cremada* o *El coche de pedales*), bien para caracterizar idiomas futuristas (*Gattaca*) o la lengua de los enemigos (*Idiot´s delight*) o para dar a los hechos un sentido universal (*El gran dictador*).

M E S

MUSEU D'ESPERANTO DE SUBIRATS

Entre los hablantes o simpatizantes de esperanto más ilustres se encuentran personalidades como Julio Verne, Lev Tolstói, Miguel de Unamuno, J. R. R. Tolkien, Blas Infante y Charles Chaplin. Reinhard Selten, premio Nobel de economía de 1994, y Zsuzsa Polgár, campeona mundial de ajedrez en 1996 son hablantes de esperanto.

las culturas de la libertad en el anarquismo ibérico

www.memorialibertaria.org/esperanto

CGT

El esperanto hoy

El esperanto: una forma de vida

Esperanto: formo de vivo

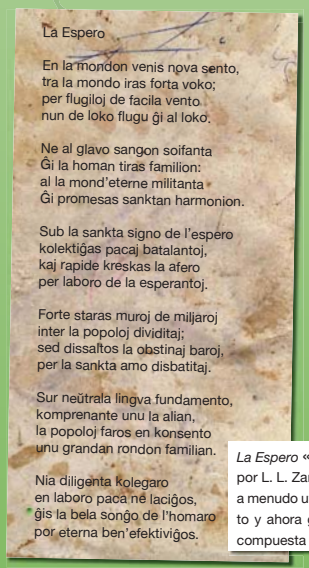
Zamenhof, además del esperanto, impulsó un sistema ético llamado ***homaranismo***, que consideraba a la humanidad como una gran familia que debería relacionarse de forma pacífica e igualitaria en todo el mundo. La ***interna ideo*** de los esperantistas ve en el esperanto una herramienta para acabar con las guerras gracias a la comunicación neutral y democrática entre las personas.

El emblema del esperanto es por ello la ***verda stelo***, una estrella verde de 5 puntas que simboliza la esperanza y los cinco continentes. La bandera es verde con un cuartel blanco en la parte superior izquierda simbolizando la paz, en cuyo interior se enmarca la estrella verde.

Existe una comunidad esperantista dispersa por el mundo y formada por las personas que aprenden el idioma y que mantienen estrechos lazos entre sus miembros. Intentan crear y vivir una cultura particular y prácticas humanas que enriquecen a sus miembros y posibilitan su crecimiento personal y colectivo.

En el esperanto es vital la relación entre sus hablantes. Los **congresos** de esperanto resultan fundamentales para la cultura esperantista porque en ellos se crea la ***ligazón emocional*** con la nueva lengua en un medio lingüístico concreto.

Cada año tienen lugar centenares de encuentros internacionales sin traductores. El **Congreso Universal de Esperanto** lleva realizándose ininterrumpidamente durante más de cien años. El **15 de diciembre se celebra el día del esperanto o día de Zamenhof**, la fies ta más extendida, en la que se organizan reuniones, actividades lúdicas y culturales y se regalan libros en esperanto.



La Espero

En la mondon venis nova sento,
tra la mondo iras forta voko;
per flugiloj de facila vento
nun de loko flugu ĝi al loko.

Ne al glavo sangon soifanta
Ĝi la homan tiras familion:
al la mond'eterne militanta
Ĝi promesas sanktan harmonion.

Sub la sankta signo de l'espero
kolektiĝas pacaj batalantoj,
kaj rapide kreskas la afero
per laboro de la esperantoj.

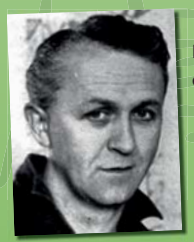
Forte staras muroj de miljaroj
inter la popoloj dividitaj;
sed dissaltos la obstinaj baroj,
per la sankta amo disbatitaj.

Sur neŭtrala lingva fundamento,
komprenante unu la alian,
la popoloj faros en konsento
unu grandan rondon familian.

Nia diligenta kolegaro
en laboro paca ne laciĝos,
ĝis la bela sonĝo de l'homaro
por eterna ben'efektiviĝos.

La Espero «*la esperanza*» es un poema escrito por L. L. Zamenhof (1859-1917). La canción es a menudo utilizada como el himno del esperanto y ahora generalmente cantada con música compuesta por Félicien Menu de Ménil.

Fruto del espíritu de fraternidad universal del esperanto, el **Pasporta Servo** «servicio de pasaporte» es un servicio ofrecido por la *Organización Mundial de Jóvenes Esperantistas* (TEJO) que funciona desde 1974 y permite a sus miembros alojarse o recibir en sus casas a otros miembros de forma gratuita. El único requisito es que se hable esperanto.



En palabras de William Auld, escritor esperantista, el esperanto es:

la expresión de una cultura humana común libre del peso de las fronteras nacionales.